



Los descriptores Podemos:

USOS CLAVE DEL LENGUAJE
ACADÉMICO EN ESPAÑOL

Kínder

Los descriptores Podemos: Usos clave del lenguaje académico en español

Los descriptores Podemos (Podemos) ofrecen ejemplos de lo que los hablantes del español **podemos** realizar en cada uno de los niveles de desempeño lingüístico y en las cuatro formas de lenguaje: leer, escuchar, hablar y escribir. Los *Podemos* constituyen un componente del marco de los estándares del desarrollo del lenguaje español de WIDA (reproducido a la derecha). En su conjunto, este marco guía la implementación de los estándares de WIDA en la enseñanza y en la evaluación de bilingües emergentes. Le invitamos a usar los *Podemos* en combinación con los otros componentes del marco para una planificación más comprensiva. Si desea más información sobre los estándares de WIDA, visite www.wida.us.

Los *Podemos* proporcionan ejemplos del uso de la lengua española en estos cuatro propósitos comunicativos concretos: **relatar**, **explicar**, **argumentar** y **discutir**. WIDA identificó estos cuatro propósitos comunicativos o “usos clave” a partir de una revisión bibliográfica y de un análisis lingüístico de los estándares de preparación para la vida académica y laboral (*College and Career Readiness Standards*):

Relatar: Demostrar conocimientos y narrar experiencias o eventos. Ejemplos de actividades en las cuales se **relata** incluyen la creación de cuentos, la exposición de textos informativos y la descripción de observaciones.

Explicar: Clarificar el por qué y el cómo de ideas, acciones y fenómenos. Ejemplos de actividades en las cuales se **explica** incluyen la resolución de problemas, la conexión entre la causa y el efecto de eventos históricos y la descripción de ciclos y procesos naturales.

Argumentar: Persuadir a través de la presentación de afirmaciones avaladas por evidencia. Ejemplos de actividades en las cuales se **argumenta** incluyen debates o discusiones en los que se proporcionan opiniones, se toman posiciones, se presentan puntos de vista y se exponen conclusiones.

Discutir: Dialogar y conversar con otros para crear conocimiento conjuntamente y profundizar en el entendimiento. Se **discute** en parejas, grupos pequeños o con la clase, oralmente o por escrito.

Los usos clave del lenguaje así como los ejemplos provistos no son exhaustivos, sino que se proporcionan con el fin de ayudar en la planificación y en la conversación sobre cómo promover la participación de los bilingües emergentes de una manera significativa dentro del currículo educativo y durante la enseñanza y la evaluación.



Organización de los descriptores Podemos

Los *Podemos* están organizados por grados escolares (K, 1, 2-3, 4-5, 6-8, y 9-12), los cuales son los mismos que usan los descriptores del desarrollo en inglés. El fin de esta organización paralela es que programas bilingües puedan usar ambos recursos lado a lado. Para aquellos que usen los *Podemos* solamente, esta organización provee la oportunidad de ver cómo la madurez del estudiante impacta en el desarrollo del lenguaje. Dentro de cada grado o conjunto de grados, los descriptores están organizados por uso clave (relatar, explicar, argumentar y discutir) y dentro de cada uso, se incluyen ejemplos para cada uno de los seis niveles de desempeño lingüístico.

Los descriptores del nivel 6 representan el desempeño lingüístico de aquellos estudiantes que han cumplido con todos los criterios del nivel 5. A diferencia de los descriptores de los niveles 1-5, que proveen ejemplos de lo que un estudiante puede hacer hacia el final de ese nivel, los descriptores del nivel 6 incluyen ejemplos de lo que los estudiantes pueden hacer dentro de ese nivel.

Para tres de los usos clave (**relatar**, **explicar** y **argumentar**), se incluyen descriptores para cuatro formas del lenguaje: escuchar, hablar, leer y escribir. Para **discutir**, se incluye solamente la forma oral para el kínder, 1 y 2-3, y las formas oral y escrita para los grados 4-5, 6-8 y 9-12. El uso clave de **discutir** recalca la importancia del desarrollo del lenguaje oral para la participación significativa de los bilingües emergentes, sin importar su nivel de desempeño lingüístico.

Usos para los descriptores Podemos

Audiencia	Uso
<p>Educadores que trabajan con bilingües emergentes, inclusive docentes (<i>generalistas, de educación especial, de altas capacidades, de Título I</i>), especialistas en lenguaje, personal de apoyo y entrenadores.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Diseñar espacios de aprendizaje en los que bilingües emergentes participen de forma significativa, sin importar su nivel de desempeño lingüístico • Diversificar su currículo, estrategias didácticas y métodos de evaluación de contenidos en español en función del nivel de desempeño lingüístico en español de sus estudiantes • Facilitar la comunicación y la colaboración entre educadores de bilingües emergentes sobre el éxito académico de bilingües emergentes • Abogar por el acceso equitativo al contenido académico para bilingües emergentes, según su nivel de desempeño lingüístico
<p>Personal de administración regional y de distrito, las personas encargadas de elaborar pruebas y planes de estudios, y también aquellas encargadas de reclutar el personal, entre otros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Establecer diálogos con otros educadores sobre la adquisición de la lengua española por parte de estudiantes • Propagar la filosofía de valorización de WIDA por escuelas y distritos escolares • Abogar por el acceso equitativo a contenido académico para bilingües emergentes, en función de su nivel de desempeño lingüístico

Animamos a aquellas personas interesadas en los *Podemos* a buscar usos adicionales para estos descriptores que vayan más allá de los aquí presentados, con el objetivo de apoyar a los bilingües emergentes en su aprendizaje de la lengua española.

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...						
ESCUCHAR	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras relacionadas con los personajes de poemas y canciones conocidas compartidas de manera oral señalar imágenes relacionadas con la secuencia de una serie de frases orales simples 	<ul style="list-style-type: none"> reconocer frases relacionadas con eventos en fábulas o textos expositivos compartidos de manera oral repetir frases clave de una historia oral corta/sencilla compartida en voz alta 	<ul style="list-style-type: none"> seleccionar lenguaje relacionado con situaciones en cuentos e historias orales reconocer pareados recitados en voz alta gracias a la rima de sus versos 	<ul style="list-style-type: none"> determinar lenguaje relacionado con inicio, problema y desenlace de cuentos e historias orales mostrar comprensión de eventos principales o relevantes en una narración oral 	<ul style="list-style-type: none"> identificar ideas principales en noticias escolares compartidas de manera oral ordenar imágenes de acuerdo con la secuencia de eventos en un relato oral 	<ul style="list-style-type: none"> identificar ideas y detalles clave en informes orales distinguir lenguaje relacionado con conceptos presentados de manera oral
Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...						
HABLAR	<ul style="list-style-type: none"> nombrar palabras claves en información básica de cuentos o noticias repetir pasos en instrucciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> expresar espontáneamente frases repetitivas en rondas y canciones infantiles resumir una historia simple empleando ayudas visuales 	<ul style="list-style-type: none"> mencionar sucesos o eventos específicos en cuentos y leyendas compartir una historia simple sobre su propia vida con nudo y desenlace 	<ul style="list-style-type: none"> describir objetos, personas o animales usando vocabulario específico resumir una historia simple con nudo y desenlace 	<ul style="list-style-type: none"> describir eventos o situaciones con palabras variadas y específicas narrar una historia simple que incluya lenguaje correspondiente a presentación, nudo y desenlace 	<ul style="list-style-type: none"> resumir cuentos e historias con detalles importantes elaborar una historia con lenguaje específico y descriptivo apropiado al tema

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para procesar relatos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
LEER	<ul style="list-style-type: none"> señalar personajes principales en fotografías y dibujos emparejar el nombre de personajes de cuentos con sus imágenes (p. ej. "El gato con botas") 	<ul style="list-style-type: none"> identificar objetos y lugares en cuentos ilustrados conocidos clasificar libros según el título impreso en su portada 	<ul style="list-style-type: none"> seleccionar dibujos y palabras relacionadas con el principio y el final de cuentos reconocer la organización y estructura de diferentes géneros (p. ej. poesía, informe de laboratorio) 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir lenguaje relacionado con conceptos claves en textos ilustrados identificar onomatopeyas en un cuento porque están escritas en letras mayúsculas (p. ej. ¡CATAPÚN!) 	<ul style="list-style-type: none"> clasificar texto narrativo y texto dialogado identificar oraciones interrogativas y exclamativas directas en un cuento a través de sus signos de puntuación 	<ul style="list-style-type: none"> identificar lenguaje típico de cuentos, fábulas y leyendas (p. ej. "Había una vez") reconocer nombres propios en textos gracias a su letra mayúscula
	Para relatar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ESCRIBIR	<ul style="list-style-type: none"> dibujar situaciones o eventos relacionados con textos rotular palabras claves relacionadas con textos compartidos en clase 	<ul style="list-style-type: none"> dibujar y etiquetar cuentos o historias escribir títulos de cuentos junto a imágenes de sus personajes 	<ul style="list-style-type: none"> describir personajes familiares describir personajes en cuentos narrativos 	<ul style="list-style-type: none"> dibujar y describir situaciones o eventos incluir un diálogo entre personajes en una historia pictórica 	<ul style="list-style-type: none"> describir ideas o eventos principales resumir una historia usando oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> resumir una historia en secuencia con detalles (p. ej. presentación, desarrollo, desenlace) proveer detalles de eventos históricos o ficticios

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCHAR	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> indicar sonidos o palabras asociadas con orden o secuencias señalar personas u objetos presentes en el salón de clase que han sido descritos oralmente 	<ul style="list-style-type: none"> determinar palabras y frases relacionadas con instrucciones y recetas compartidas de manera oral asociar eventos descritos oralmente con ciertos lugares o personas (p. ej. "Los trapeceistas están en el circo") 	<ul style="list-style-type: none"> identificar usos de objetos descritos de manera oral responder con acciones a secuencias de instrucciones orales simples de varios pasos 	<ul style="list-style-type: none"> señalar frases relacionadas con causas y motivos identificar las etapas principales de un ciclo o proceso 	<ul style="list-style-type: none"> reconocer pasos para la resolución de problemas identificar lenguaje académico clave procedente de explicaciones de clase (p. ej. "Hoy estudiamos patrones") 	<ul style="list-style-type: none"> identificar causas y sus efectos compartidos de manera oral identificar pasos en procesos presentados a través de materiales multimedia
HABLAR	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> nombrar personas y objetos con palabras generales demostrar conocimiento de lenguaje relacionado con el orden (p. ej. primero, segundo) 	<ul style="list-style-type: none"> enumerar los pasos de juegos y actividades describir acciones o eventos mediante el uso de palabras o frases de alta frecuencia 	<ul style="list-style-type: none"> mencionar cómo usar objetos y herramientas usando verbos de alta frecuencia describir personas, animales u objetos a la vista con palabras específicas 	<ul style="list-style-type: none"> describir procesos e instrucciones simples resumir un proceso secuencial de múltiples pasos 	<ul style="list-style-type: none"> describir las causas de eventos y sucesos usar expresiones típicas al describir o escuchar instrucciones (p. ej. "No lo entiendo") 	<ul style="list-style-type: none"> resumir el punto de vista de otras personas mencionar una relación causal simple usando oraciones completas

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para procesar explicaciones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
LEER	<ul style="list-style-type: none"> elegir dibujos e ilustraciones relacionados con temas en textos expositivos identificar recursos necesarios para un proyecto 	<ul style="list-style-type: none"> indicar el uso de apoyos visuales y palabras relacionadas con procesos en pósters y boletines reconocer lenguaje familiar cotidiano (<i>p. ej. nombres, objetos</i>) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar características del lenguaje relacionado con recetas e instrucciones clasificar frases cortas acompañadas de imágenes 	<ul style="list-style-type: none"> comparar estilo de lenguaje en textos informativos e ilustrados identificar la secuencia de eventos en textos ilustrados 	<ul style="list-style-type: none"> identificar lenguaje de causa y efecto ordenar en secuencia un proceso de varias fases 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir el orden en procesos y eventos seguir instrucciones o secuencias detalladas
	Para explicar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ESCRIBIR	<ul style="list-style-type: none"> etiquetar símbolos usados en textos informativos hacer explícitas las relaciones de un proceso dibujando flechas y otras figuras esquemáticas 	<ul style="list-style-type: none"> dibujar y etiquetar ciclos o procesos dibujar y rotular las partes de objetos o máquinas 	<ul style="list-style-type: none"> completar pasos simples en una secuencia proveer lenguaje sobre las relaciones entre personajes u objetos 	<ul style="list-style-type: none"> describir pasos simples en un proceso proporcionar detalles sobre personajes o eventos claves 	<ul style="list-style-type: none"> detallar relaciones entre personajes, eventos o sucesos resumir el uso de objetos y herramientas 	<ul style="list-style-type: none"> describir las causas de situaciones que previamente ha ilustrado detallar los pasos para la resolución de problemas

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
ESCUCCHAR	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> reconocer expresiones típicas para mostrar acuerdo o desacuerdo elegir una opción entre dos posibles cuando el maestro/a pregunta cómo responder a una situación 	<ul style="list-style-type: none"> identificar evidencia sobre los sentimientos de personajes en historias compartidas en voz alta indicar preferencias personales entre opciones descritas oralmente 	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras y frases relacionadas con opiniones ordenar una serie de afirmaciones orales en función de su grado de acuerdo o desacuerdo con ellas 	<ul style="list-style-type: none"> indicar lenguaje relacionado con justificaciones distinguir afirmaciones verdaderas y falsas compartidas de manera oral 	<ul style="list-style-type: none"> identificar evidencia en textos compartidos de manera oral relacionar personas mencionadas en un discurso oral breve con sus puntos de vista 	<ul style="list-style-type: none"> identificar ideas y puntos de vista diferentes en textos compartidos de manera oral identificar ejemplos relacionados con afirmaciones presentadas en un discurso oral
HABLAR	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
	<ul style="list-style-type: none"> nombrar palabras generales sobre sus sentimientos acerca de situaciones o eventos nombrar preferencias con frases simples 	<ul style="list-style-type: none"> nombrar gustos u opiniones con palabras generales indicar un elemento positivo y uno negativo respecto a una idea en oraciones completas 	<ul style="list-style-type: none"> enumerar causas o motivos de eventos con fluidez compartir oralmente el razonamiento seguido al ordenar 3-4 opciones según su preferencia, usando frases apropiadas (p. ej. "Decidí hacer esto porque...") 	<ul style="list-style-type: none"> describir consecuencias de acciones usando oraciones simples proponer alternativas coherentes a una idea 	<ul style="list-style-type: none"> justificar ideas con razones en oraciones completas proporcionar una razón para apoyar o rechazar una afirmación con convicción y fluidez 	<ul style="list-style-type: none"> elaborar sus opiniones con detalles claves defender una idea ante nuestros compañeros usando justificaciones de tipo académico (p. ej. "Hemos leído que..")

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para procesar argumentos, los bilingües emergentes PODEMOS...					
LEER	<ul style="list-style-type: none"> identificar una posición de acuerdo o desacuerdo con opiniones ilustradas elegir entre pares de iconogramas rotulados que representan posiciones opuestas sobre un tema 	<ul style="list-style-type: none"> identificar palabras claves en puntos de vista de personajes elegir entre pares de sintagmas cortos que expresan preferencias cuando se le solicita su opinión (p. ej. “a favor” y “en contra”) 	<ul style="list-style-type: none"> determinar frases relacionadas con gustos u opiniones distinguir oraciones sencillas evaluativas (preferencias, consejos) y oraciones afirmativas 	<ul style="list-style-type: none"> distinguir oraciones relacionadas con gustos y opiniones asociar pequeños párrafos que expresan puntos de vista con sus emisores 	<ul style="list-style-type: none"> comparar gustos y opiniones descritos en textos ilustrados señalar elementos de carácter persuasivo en un texto publicitario sencillo (p. ej. repeticiones) 	<ul style="list-style-type: none"> identificar lenguaje de opiniones y razones identificar puntos de vista diferentes sobre un mismo tema
	Para argumentar, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ESCRIBIR	<ul style="list-style-type: none"> dibujar opiniones o preferencias personales clasificar palabras claves relacionadas con opiniones compartidas en clase (p. ej. “verdadero” y “falso”) 	<ul style="list-style-type: none"> elaborar frases cortas y dibujos relacionados con preferencias y motivos completar esquemas usando lenguaje sobre opiniones relacionadas con temas diversos 	<ul style="list-style-type: none"> ilustrar y describir opiniones y razones presentadas en textos ilustrados expresar su preferencia entre dos actividades usando oraciones simples 	<ul style="list-style-type: none"> describir razones para las acciones de personajes en textos proveer evidencia para apoyar puntos de vista personales 	<ul style="list-style-type: none"> describir razones o motivos de opiniones o preferencias personales comparar evidencia que apoya diferentes puntos de vista 	<ul style="list-style-type: none"> justificar hipótesis o conclusiones justificar puntos de vista personales sobre temas académicos

	Nivel de entrada 1	Nivel emergente 2	Nivel de desarrollo 3	Nivel de extensión 4	Nivel de transformación 5	Nivel de trascendencia 6
	Para participar en discusiones, los bilingües emergentes PODEMOS...					
ORAL	<ul style="list-style-type: none"> responder usando formas no verbales, tales como gestos, miradas o sonrisas imitar o aproximar el lenguaje de otros en la conversación 	<ul style="list-style-type: none"> iniciar diálogos a través de palabras, frases memorizadas y otros medios no verbales tomar turnos y seguir otras reglas apropiadas a la interacción 	<ul style="list-style-type: none"> hacer preguntas simples o contestar a preguntas con palabras o frases añadir palabras a lo que otros dicen para continuar la conversación 	<ul style="list-style-type: none"> comentar o hacer preguntas y esperar la respuesta de otros proveer comentarios relacionados al tema 	<ul style="list-style-type: none"> proporcionar conexiones entre el tema y experiencias personales pedir o proveer clarificación a comentarios 	<ul style="list-style-type: none"> invitar a otros a proveer comentarios interpretar el significado o la intención de comentarios usando claves del contexto

Aviso legal

© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA. Queda prohibida la reproducción, modificación y distribución de la publicación de *Los Descriptores Podemos* (“*Podemos*”) sin permiso previo y por escrito de WIDA. Los *Podemos* son para uso exclusivamente personal y no comercial. Esto incluye la reproducción con fines pedagógicos—inclusive su reproducción múltiple para la planificación curricular.

Si desea solicitar más copias de esta guía, por favor, visite www.wida.us o contacte al Centro de servicios del cliente de WIDA a través del número de teléfono gratuito 1-866-276-7735 o bien a través del correo electrónico help@wida.us.

Agradecimientos

Los *Podemos* representan el trabajo y esfuerzo de un gran número de profesionales. Desde WIDA, deseamos expresar nuestro agradecimiento a todas aquellas personas que han contribuido al desarrollo de este trabajo.

Por favor, visite www.wida.us para obtener una lista completa de los profesionales de la enseñanza que participaron en nuestro taller de desarrollo, los expertos nacionales que compartieron sus experiencias durante el proceso de desarrollo y aquellas personas que participaron en la revisión de *Podemos*.



© 2016 Junta de Regentes del Sistema de la Universidad de Wisconsin, en representación de WIDA.

www.wida.us